



旅游新业态经典译丛

Tourist Industry Trends Collection of Translations

住宿业的可持续发展： 运营原则

[英] Philip Sloan, Willy Legrand and Joseph S. Chen / 著

宋 瑞 / 译

SUSTAINABILITY IN THE HOSPITALITY INDUSTRY:
Principles of Sustainable Operations (Second Edition)

中国旅游出版社

 **Routledge**
Taylor & Francis Group



旅游新业态经典译丛

Tourist Industry Trends Collection of Translations

住宿业的可持续发展： 运营原则

[英] Philip Sloan, Willy LeGrand and Joseph S. Chen / 著

宋瑞 / 译

SUSTAINABILITY IN THE HOSPITALITY INDUSTRY:
Principles of Sustainable Operations (Second Edition)

中国旅游出版社

项目策划与统筹: 付 蓉

责任编辑: 李冉冉

责任印制: 冯冬青

封面设计: 中文天地

图书在版编目 (CIP) 数据

住宿业的可持续发展: 运营原则 / (英) 斯隆,
(英) 罗格朗, (英) 陈著; 宋瑞译. --北京: 中国旅
游出版社, 2015. 3

书名原文: Sustainability in the hospitality
industry: principles of sustainable operations

ISBN 978 - 7 - 5032 - 5299 - 0

I. ①住… II. ①斯… ②罗… ③陈… ④宋… III.
①旅馆 - 服务业 - 可持续性发展 - 中国 - 教材 IV.
①F719. 2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 040216 号

北京市版权局著作权合同登记号: 图字 01 - 2014 - 5981

Sustainability in the Hospitality Industry: Principles of Sustainable Operations, 2nd Edition/by Philip Sloan,
Willy Legrand and Joseph S. Chen
ISBN: 978 - 0 - 415 - 53124 - 5

Copyright © 2013 published by Routledge All rights reserved

Authorized translation from English language edition published by Routledge Press, part of Taylor & Francis Group
LLC; All rights reserved; 本书原版由 Taylor & Francis 出版集团旗下, Routledge 出版公司出版, 并经其授权
翻译出版. 版权所有, 侵权必究。

China Travel & Tourism Press is authorized to publish and distribute exclusively the Chinese (Simplified Characters)
language edition. This edition is authorized for sale throughout Mainland of China. No part of the publication may be
reproduced or distributed by any means, or stored in a database or retrieval system, without the prior written
permission of the publisher. 本书中文简体翻译授权由中国旅游出版社独家出版并在限在中国大陆地区销售。
未经出版者书面许可, 不得以任何方式复制或发行本书的任何部分。

Copies of this book sold without a Taylor & Francis sticker on the cover are unauthorized and illegal. 本书封面贴
有 Taylor & Francis 公司防伪标签, 无标签者不得销售。

书 名: 住宿业的可持续发展: 运营原则

译 者: 宋 瑞

出版发行: 中国旅游出版社

(北京建国门内大街甲 9 号 邮编: 100005)

http: //www. ctp. net. cn E-mail: ctp@cnta. gov. cn

发行部电话: 010 - 85166503

排 版: 北京旅教文化传播有限公司

经 销: 全国各地新华书店

刷: 河北省三河市灵山红旗印刷厂

次: 2015 年 3 月第 1 版 2015 年 3 月第 1 次印刷

开 本: 720 毫米 × 970 毫米 1/16

印 张: 22

字 数: 386 千

定 价: 79.00 元

I S B N 978 - 7 - 5032 - 5299 - 0

版权所有 翻印必究

如发现质量问题, 请直接与发行部联系调换

前言

过去 10 年中，整个住宿业，特别是酒店公司越来越多地参与到可持续发展问题之中。由于能源成本提高、公共安全和监管限制等原因，大、中、小型酒店都期望做一些有益于地球环境的事情来提升它们的形象。

过去 30 年中，石油和化工产业明显的、经常性的污染环境的形象一直处于聚光灯之下，备受关注。虽然住宿业在环境污染和不可再生资源消费方面并不靠前，但其资源使用却经常被认为是服务业中最多的。对于酒店而言，尽管与废物产生和水的使用量等相关的管理问题是所有环境管理项目的重要特征，但是二氧化碳排放问题已经被放在减缓环境影响的核心位置。国际旅游伙伴关系（ITP）、世界旅游旅行理事会以及诸如雅高国际酒店集团、洲际酒店集团、米高梅国际度假集团、慕温匹克酒店、红色康乃馨酒店、喜达屋国际酒店、韦博得集团和温德姆酒店集团等酒店经营者建立了伙伴关系来制定碳足迹标准（Carbon Footprint Standards），这是一个新的尝试，目的在于使得碳排放衡量变成可能。酒店在能源、水、消耗品的使用上是资源密集型的，意识到这一点非常重要。酒店所带来的环境污染比大小类似的其他建筑物要大得多。部分原因是因为酒店运营是由各种小的业务部门组成的，如从餐厅、宴会到客房管理和水疗。每一个小的业务部门在能源和水的消耗、食物、废物及其他资源方面所带来的环境污染所占比例都不大，但是作为整体，所带来的环境污染要比各部分的总和要多。

本书很有新意，原因有三。

第一，私人部门有非常大的压力去独善其身。目前，所有的利益相关者，包括投资者、员工、消费者、环保主义和伦理组织及普通大众，都期待公司做出表率，来解决与社会、环境、经济管理“三重底线”相关的所有维度的问题，而且在这个系统中，将依据公开的信息对越来越多的公司进行评价。虽然餐饮部门并不像冶金和石化工业那样排在高污染行业的前列，但是以其目前的规模和增长的速度来看，显然有必要采取环保性的可持续行动。本书回顾了住宿业最佳案例中关于水和能源的消费、原料和食物采购情况，并分析环境保护

和社会公平的发展趋势。

第二，法律实施正在延展并变得越来越重要，对于污染物排放以及污染的控制比以前任何时候都更为严格。整体而言，旅游业是世界上最大的产业之一。对于企业而言，它们的挑战是要走在法律法规的前面一步，而不是在法律之后被强推着去贯彻实施既定的要求。本书研究了酒店和餐厅如何实施环保管理系统，并利用认证或者生态标识使企业运营得更有效率，且大幅提高其竞争地位。

第三，通过将负责任的市场营销和企业社会责任相结合，住宿业企业能提高它们的声望并吸引投资。这本书仔细分析了负责任的消费者行为并讨论考虑哪种营销方法可能会吸引这些消费者。

本书试图就以上问题提供一些答案，尝试完成挑战并给出指导意见。最后，这本书提供了一个后人能从中受益的新颖的知识结构，这种知识结构对于商业运营的讨论将会起到促进作用。

本书结构安排

第1章 可持续发展的基本原理——环境、人口和经济

本书开始回顾了各国目前所面临的全球性挑战。第1章介绍了气候变化的概念和根源。之后深入讨论了自然资源管理及其对经济发展的影响。本章结尾阐明了这些全球性问题和经济、人类以及环境间的关系。

第2章 住宿业的可持续发展

第2章介绍可持续问题和可持续发展的一般概念，提出这样一个观念，即经济上有利可图的住宿业能够与环境管理、社会参与相结合。本章还描述了过去20年里住宿业可持续性管理中的各种不同行为。

第3章 能源效率

第3章描述了与住宿业能源消耗有关的问题，并对碳足迹进行了定义，也包括碳排放的计算和抵消选项。本章解释了可再生与不可再生能源资源的概念，随之详细分析了酒店中不同种类的能源的应用以及发展的可能性，如太阳能、风能、地热、潮汐、水电和生物质能。本章还讨论了酒店中节能技术的使用以及安装能源管理系统和能源使用自我评估工具的过程。

第4章 垃圾管理

第4章开头描述了不同种类的垃圾并阐明垃圾对环境和社区的影响，接着讨论了垃圾管理策略，包括住宿业的垃圾避免、垃圾减少、垃圾循环以及垃圾处置方法。

第5章 水资源保护

第5章聚焦于水资源的使用、水质、水资源的可利用性以及水资源保护等相关的问题。本章讨论了水资源保护和用水管理的技术，包括热水供暖以及雨水采集。

第6章 酒店建筑中的生态设计

第6章开头部分阐明了酒店建筑物对自然环境和社会环境的影响，此后继续讨论建筑设计和选址的基本原则，解释了关于建筑材料的物化能并讨论垃圾的产生以及资源在住宿业运营建设中的使用。最后，本章评估了现有的一流建筑认证系统。

第7章 食品安全

第7章开始分析了现代食品所面临的危机和挑战及其对传统农业和食品安全的影响。食品采购系统和食品恐慌问题在本章中也有讨论，本章还分析了农业投入和西式饮食的关系。最后评价了动物福利的相关问题。

第8章 可持续的食品问题与食品来源

延续第7章的内容，主要介绍了餐厅运营投入方面的来源问题。对农业的简明洞见，为更深入地理解食品采购做了铺垫，这种理解被界定为如下术语：传统农业、一体化农业、有机农业和生物动力农业。本章也定义了“食品英里”、“可持续食品”的概念并对区域性食物供给系统进行了综合分析。

第9章 可持续餐饮管理

接着第8章的内容，第9章进一步探讨可持续食品的机遇和局限性，将诸如地域性、季节性、肉类和鱼类、蔬菜以及有机食品等各方面因素纳入考虑范围。本章讨论了相关遗传工程方面的问题，并提出可持续食品的种类，还讨论了营养和人类健康的关系。

第10章 绿色营销与品牌化

参考了之前几章的讨论，第10章明确了用什么可以建立一个持续性的营销策略。为此，本章明确了酒店绿色营销的原则，并检验了与外部社区和绿色营销有关的可持续发展概念。本章将负责任的营销作为公司伦理战略的一部分进行研究，并讨论了“新4P”的绿色营销。

第11章 消费者类型与行为

第11章研究了与可持续发展有关的消费者行为的变化。本章分析了旅游企业识别负责任旅游者的动机的重要性，也讨论了住宿业运营管理所采用的让消费者参与到可持续管理实践之中的相关技术。本章结尾讨论了消费行为的差异。

第12章 法人社会企业

第12章明确了可持续企业管理的基本原则，并讨论了企业社会责任以及社会企业家的概念。本章探讨了和住宿业相关的每一个策略。

第13章 住宿业环境管理体系

第13章首先对环境管理系统的概念进行了界定，而后讨论了在住宿业实施这样一个系统的方法，并审视了与环境管理系统相关的挑战和机会。最后提出了一系列成功实施环境管理系统的建议。

第14章 认证过程和生态标识

第14章对何谓“认证”进行了界定，并评估了各种类型的认证方案对于住宿业管理者的可用性。本章还讨论了与认证相关的主要收益和成本，然后介绍了一系列完善的标准并讨论了酒店如何就绩效进行沟通。

第15章 可持续住宿业中的融资、投资、计量和会计

第15章探索了满足酒店与新能源技术或绿色更新有关的金融投资需求的可能性。本章介绍了一些案例，回顾了绿色融资方案。本章也讨论了绿色会计，对外部性的概念进行了界定，提出了一系列环境绩效指标和可持续绩效指标。此外，还提出了可持续性绩效框架并讨论了在线环境自我审计工具。

后记：住宿业的可持续性教育——住宿业课程中对提供可持续性所面临的问题和挑战，探讨了在大学里开设住宿业可持续发展课程的问题和挑战。

词汇表

本书最后还提供了一些术语的词汇表。

相关网络资源

与本书配套的网站请见 <http://www.routledge.com/cw/sloan>，其中包括了针对师生的其他资源，分别为：

学生资源

- 每章都附有测试题，以考核学生的理解程度；
- 相关视频和网站的链接，以便于学生拓展行业知识。

教师资源

- 每章所有表格、图形的 PPT；
- 其他案例，以便于提供更多住宿业将理论应用于实践的例子。

致 谢

首先应该对我们的家人和朋友们的支持表示感谢。著书过程中，他们不断鼓励并分担我们的努力。

感谢安娜·博克、迈克尔·博希、内丁·拉赫曼、科尼利厄斯·基舍尔和加布里埃尔·莱丝。他们为这本书提供了持续的帮助和大量的案例研究。

还要对我们所隶属的机构——德国波恩·巴特霍夫涅国际应用科技大学和美国印第安纳大学游憩、公园与旅游研究系表示感谢。它们为我们的住宿业可持续管理相关研究提供了资助。同时也非常感谢我们的同事，他们引导我们进入一个新的研究天地。

我们向那些为本书提供许多有价值素材的酒店表示感谢。这些酒店一直致力于以可持续的方式改善其经营。

最后，我们向全球所有住宿业的学生致以最诚挚的谢意。他们在过去的这些年中，为住宿业的可持续发展这一主题提供了有价值的研究、思想和讨论。

目录 CONTENTS

第1章 可持续发展的基本原理——环境、人口和经济	1
一、地球面临的新挑战	1
二、水资源、矿产和石油资源的过度开采	4
三、人口过剩	6
四、经济、现在和未来	7
五、迈向可持续发展经济学	9
练习题	10
第2章 住宿业的可持续发展	12
一、地球面临的新挑战	12
二、问题界定	12
三、酒店要变得更具有持续性的原因	14
四、定义可持续性和可持续发展：历史回顾	18
五、可持续性的其他定义	21
六、定义持续性住宿业运营	21
七、旅游和住宿业的可持续发展	22
八、住宿业的可持续竞争优势	27
练习题	32
第3章 能源效率	36
一、住宿业中的能源使用	36
二、不可再生能源	37

三、可再生能源的形式	41
四、购买绿色电力	45
五、碳抵消	46
六、酒店中能源的使用	48
七、能源审计	49
八、能源高效技术	50
练习题	61
 第4章 垃圾管理	 63
一、垃圾与环境	63
二、垃圾对环境的影响	66
三、住宿业的垃圾	67
四、住宿业减少垃圾的方法	75
练习题	82
 第5章 水资源保护	 85
一、水资源保护：问题阐述	85
二、住宿业中的水资源消耗	88
三、酒店中的节水问题	90
四、住宿业运营中的节水	91
练习题	98
 第6章 酒店建筑中的生态设计	 100
一、房屋建筑对环境的影响	101
二、建筑垃圾	101
三、资源的使用	102
四、可持续性建筑设计	104

五、优先考虑可持续设计	109
六、可持续建筑评级体系	111
七、豪华酒店中的豪华与环境兼容问题	114
练习题	116
第7章 食品安全	119
一、世界粮食危机	120
二、传统农业的问题	122
三、转基因食物	122
四、食品生产问题和食品恐慌	123
五、西式饮食	125
六、西式饮食的农业投入	126
七、动物福利	128
练习题	128
第8章 可持续的食品问题与食品来源	131
一、有机标识	131
二、有机农业：主要原则	132
三、为本地农民提供公平价格	135
四、有机农业和食品加工的局限性及当前问题	135
五、有机农业是否等于可持续农业	137
六、公平贸易食品	138
七、来源	139
八、区域性来源：酒店的战略方针	146
练习题	152
第9章 可持续餐饮管理	155
一、可持续食品运动的产生	155

二、不可持续的食品消费模式	157
三、可持续食品概念	158
四、可持续食品成分	159
五、可持续与非可持续厨房	166
六、可持续厨房的建议	167
七、酒水采购	170
练习题	174
 第 10 章 绿色营销与品牌化	177
一、绿色营销与品牌化	177
二、变化中的品牌属性	179
三、定义绿色营销	179
四、再访营销环境	183
五、市场调研	185
六、负责任营销的原则	186
七、内部与外部沟通策略	190
八、负责任的营销的竞争优势	192
九、建立绿色酒店品牌	196
十、负责任的营销展望	198
练习题	199
 第 11 章 消费者类型与行为	202
一、消费者与负责任消费	202
二、消费者与可持续发展	204
三、旅游者的绿色化	205
四、负责任的消费动机：一些理论思考	206
五、负责任的消费者行为：消费模式	211

六、未来的一代：与生俱来的负责任的消费者	212
七、消费方面的行为差异	212
练习题	217
第 12 章 法人社会企业	221
一、一个可持续发展的企业宪章	221
二、股东的价值和利益	223
三、企业社会责任：定义和维度	227
四、公司管理的其他模型	231
练习题	246
第 13 章 住宿业环境管理体系	248
一、环境管理体系	248
二、环境管理体系：一个方法论	253
三、环境管理体系的益处	255
四、环境管理体系：欧盟生态管理和审计计划与 ISO 14001	256
五、在住宿业中执行环境管理体系	256
练习题	261
第 14 章 认证过程和生态标识	265
一、认证和生态标识	265
二、生态标识的目标	266
三、生态标识的历史和发展	267
四、住宿业和旅游业的生态标识	268
五、传播绩效	280
练习题	289
附录：绿色环球可持续管理审计	291

第 15 章 可持续住宿业中的融资、投资、计量和会计	301
一、投资于可持续住宿业	301
二、融资和投资计划	303
三、绿色会计	306
四、环境绩效指标	310
五、可持续性绩效指标	311
六、评估可持续性绩效	312
七、投资回报率	313
八、可持续性绩效框架	315
九、审计	317
十、融资、投资、计量、会计和生态创新	319
练习题	320

后记：住宿业的可持续性教育

——住宿业课程中对提供可持续性所面临的问题和挑战	322
--------------------------------	-----

词汇表	327
-----------	-----

可持续发展：不只是口号

——译者后记	334
--------------	-----

第1章

可持续发展的基本原理 ——环境、人口和经济

目标

本章将：

- 解释人类行为正在影响地球的方式；
- 描述不同形式的环境恶化；
- 分析水资源、煤矿以及石油过度开采的原因；
- 描述人口过剩的影响；
- 分析经济、人口和环境之间的关系；
- 定义“可持续经济学”的概念。

一、地球面临的新挑战

（一）对地球的影响

人类消费需要自然界提供资源，作为交换，人类却制造垃圾并消耗着地球的自然资源。人类的所有行为对于地球的生态系统都有影响，但是只有维持在低水平的消耗量，生态系统才能自我更新。在过去几千年时间里，人类对于环境的影响都是微不足道的。然而，工业革命序幕的拉开改变了这一切。人类现在消耗的资源比地球自身所能再生的资源更多，因此我们说地球正处于“生态超载”的状态。我们现在的消费水平简直太高了，因此在地球上的不可再生资源被消耗殆尽之前需要采取行动。伴随着世界人口的持续增长和人类消费模式的不断变化，这个消耗的过程会是一个加速的过程。

（二）气候变化

毋庸置疑，近年来的科学证据已经证明，在过去 150 年中，由于一系列人类活动的影响，气候已经发生变化。在对流层（10~15 千米高，位于大气层较低的部分）中存在温室气体。当太阳光照射到地球，一部分阳光将转变为热量。温室气体吸收部分热量并使一些热量留存于地球表面，导致地球变暖。主要的温室气体是二氧化碳、氯氟烃、氮氧化物、甲烷。这个变暖的过程一般被称为温室效应。正如我们所知，生命之所以存在，是因为自然温室效应能够保持地球的温度。如果没有这些气体，地球表面温度将会降低接近 30℃。然而，这些气体的浓度显然已经增高到远远超过生物体、海洋以及其他洼地可以吸收的程度，从而导致众所周知的全球变暖。地球表面的空气温度从 1880 年的 -0.26℃ 上升到 2011 年的 0.63℃（美国国家航空航天局）。人们怀疑气候变暖可能会引起风暴增多，两极冰川融化将导致洼地被淹没并带来其他环境问题。科学家们预测，到 2100 年，海平面将会上升 10~90 厘米，海洋温度也会升高。对于所有国家而言，都是一个非常严峻的问题，但是世界上的发展中国家对于这种形式的环境恶化一般都缺少应对办法。例如，海平面上升 50 厘米，就会导致孟加拉国接近 600 万人口遭受洪灾。二氧化碳是温室气体的一种，对于人体内部呼吸也非常必要。它能够调节血液的 pH 值（酸碱值），这对于生存非常必要。二氧化碳是人体系统中必要的缓冲物，而且当其浓度超过一定限度时，会对健康造成影响。

1997 年 12 月，世界各国领导人会聚日本京都，商议一个温室气体排放限制法案（《京都议定书》），主要是针对引起全球变暖的二氧化碳。不幸的是，《京都议定书》已经实施了一段时间，而美国作为世界上最大的污染国，仍然没有签署。2011 年 12 月，联合国气候变化第 7 次缔约方会议在南非德班举行，议定书主要解决加拿大表态决定退出的问题。俄罗斯和日本也反对对其承诺进行任何延伸。《京都议定书》的第一个承诺期已于 2012 年到期，在发展中国家同意 2020 年之前新的减排方案后，发达国家才在最后一天同意继续执行该议定书。

（三）对生态多样性的破坏

全球气候变暖是全球生物多样性灾难性损失和退化的原因之一（根据 2011 年欧盟提供的数据，有 60% 以上的地球生态系统已经退化或者正被不可持续地利用着）。如同生态系统的分布和植被带（生物群落）一样，物种的分布（生

物地理学)在很大程度上是由气候决定的。气候变化有时会改变这些分布,但是由于一些其他原因,植物和动物并不能总是进行调整。

过度狩猎是导致成千上万个物种灭绝甚至可能导致更多物种濒危的重要原因,例如19世纪的水牛和许多非洲大型哺乳动物。在过去几百年中,除了环境恶化外,大多数物种灭绝主要是基于食物、服装、赢利的过度狩猎。

最知名的商业开发模式之一就是鲸加工业。鲸被宰杀用作鱼油和肉。这方面的消费造成许多鲸物种濒临灭绝。一个世纪以前,由于捕鲸技术比较落后,人类还不能威胁到鲸物种的安全。那时,一个长达3年的捕鲸之旅也不会捕杀超过100头鲸。然而,到1967年,每年大约有6万头鲸被捕杀,生产大约150万桶鱼油。不仅捕鲸业,连捕鱼业也呈指数增长。更大、更快的船舶,更好的渔网以及其他类似技术的提升,提高了商业化的渔民捕鱼能力,使其能够捕到更多的鱼,也导致幸存的物种处于危险境地。

1966~1970年,世界青鱼的捕捉量从170万吨下降到2万吨。事实上,海洋渔业已经走到了尽头,因为他们的捕捞不再有利可图。1936~1937年,加利福尼亚沙丁鱼捕鱼公司(The California Sardine Fishery)一季度大约能捕捞75万吨鱼,21年后,则仅仅能捕获17吨。时至今日,当地的渔业依然没有恢复。此外,当一种特殊鱼类变得更加稀有时,其价值和价格就会增加。结果导致渔民有更大的动力捕获这种鱼,从而使其变得更加难以生存。

过度捕捞给海洋生物带来的最大的威胁是整体的环境退化。大多数海洋水生生物集中在接近陆地的浅水区,浅水区中的海洋生物一般都会被捕捞利用,而且浅水区会成为重污染区(因为许多污染物被直接排放在近海岸的水域)。此外,许多微生物生存在河口中,因为小河、溪水岔口是淡水和盐水的混合处。一些地区工业化和人类活动所带来的垃圾以及农业用地肥料的流失,影响了环境脆弱的自然平衡,使这些水域遭到威胁。由于人类活动导致栖息地的减少和退化,从而导致植物和动物的濒危。可以预见的是,当热带雨林遭到乱砍滥伐,生物多样性会减少得更多。所有的物种对食物和栖息地都有特殊需求,对食物和栖息地的需求越特殊越区域化,因为农业用地、畜牧业发展以及造城铺路导致其栖息地逐渐遭到破坏。以2011年人口规模超过70亿为标志,全球大约一半的森林和自然栖息地都已经被改变、退化或者遭到破坏。由于热带雨林提供了至少50%甚至更多的栖息地,所以它对于地球的生物多样性非常重要。热带雨林就像海绵一样,释放大水量水分到大气层,然后降雨到别的地方,并在吸收大气层里的二氧化碳方面发挥重要作用。热带雨林最初面积约有1500万 km^2 ,现在仅存750万~800万 km^2 。尽管热带雨林减少的比例以及未来将变